

Guidelines and Definitions for the Collection of Information on Sexual Orientation and Gender Identity

收集有關性傾向及性別認同等資訊的指導方針及定義

Directrices y definiciones para la recopilación de información sobre la orientación sexual y la identidad de género

Mga Alituntunin at Pagpapakahulugan para sa Pangangalap ng Impormasyon hinggil sa Sekswal na Oryentasyon at Kinikilalang Kasarian

English

What is your gender? (Check one that that best describes your current gender identity)*

- (1) Female
- (2) Male
- (3) Genderqueer/Gender Non-binary
- (4) Trans Female
- (5) Trans Male
- (6) Not Listed. Please Specify

How do you describe your sexual orientation or sexual identity? (Check one)

- (1) Bisexual
- (2) Gay /Lesbian/Same-Gender Loving
- (3) Questioning /Unsure
- (4) Straight/Heterosexual
- (5) Not listed. Please specify:
- (6) Decline to answer

*Gender Definitions:

- (1) Female - the behavioral, cultural, biological, or psychological traits typically associated with females.
- (2) Male - the behavioral, cultural, biological, or psychological traits typically associated with males.
- (3) Genderqueer/Gender Non-binary - two of many reclaimed gender identities among persons who do not subscribe to conventional gender distinctions; may feel their gender as neither, both, or some fluctuating combination of male/masculine and female/feminine genders.
- (4) Trans Female - transgender women, transfeminine, or transwomen, sometimes referred to 'male-to-female or MTFs
- (5) Trans Male - transgender men, transmasculine, or transmen, sometimes referred to as female-to-male or FTMs
- (6) If not listed, please specify_____ - this category provides options for people to state their specific transgender identity (or identities), as well as an "additional category" which will help clarify the many possible transgender identities.

您的性別是？(選擇一個最符合您目前的性別認同的選項)*

- (1) 女性
- (2) 男性
- (3) 性別酷兒/非二元性別
- (4) 跨性女
- (5) 跨性男
- (6) 以上皆不是。請說明

您如何描述自己的性傾向或性別認同？(請選擇一項)

- (1) 雙性戀
- (2) 男同性戀/女同性戀/同性戀愛
- (3) 有疑問/不確定
- (4) 異性戀
- (5) 以上皆不是。請說明：
- (6) 拒絕回答

*性別定義：

- (1) 女性：通常與女性相關的行為、文化、生物或心理特徵。
- (2) 男性：通常與男性相關的行為、文化、生物或心理特徵。
- (3) 性別酷兒/非二元性別：在不認同傳統性別區分方式的人士之中，以其他多種性別宣稱身分之人士所宣稱的兩種身分；這些人士會覺得自己不屬於其中一種性別、兩種性別皆是或是男性及女性特徵融合的些微變異。
- (4) 跨性別女性：跨性別女人、跨性別女性主義者、跨性別女性，有時候亦指「男變女」異性者或 MTF
- (5) 跨性別男性：跨性別男人、跨性別男性主義者、跨性別男性，有時候亦指「女變男」異性者或 FTM
- (6) 若您的性別未於上面列出，請在此說明_____ - 此類別可為想要表明自己特定跨性別身分 (或多重身分) 的人士提供額外選項，以及有助於釐清眾多可能之跨性別身分的「額外類別」。

¿Cuál es su sexo? (Marque uno que describa mejor su identidad de género actual)*

- (1) Femenino
- (2) Masculino
- (3) Género variante/género no binario
- (4) Transgénero femenino
- (5) Transgénero masculino
- (6) No especificado. Especifique

¿Cómo describe su orientación sexual o identidad sexual? (Marque una)

- (1) Bisexual
- (2) Gay/lesbiana/amor del mismo género
- (3) En duda/sin determinar
- (4) Heterosexual
- (5) No especificada. Especifique
- (6) No deseo especificar

Definiciones de género:*

- (1) Femenino: características de comportamiento, culturales, biológicas o psicológicas generalmente asociadas con las mujeres.
- (2) Masculino: características de comportamiento, culturales, biológicas o psicológicas generalmente asociadas con los hombres.
- (3) Género variante/Género no binario: dos de muchas identidades de género reclamadas entre las personas que no se adhieren a las distinciones de género convencionales; ellos pueden pensar que su género es ninguno, ambos o alguna combinación fluctuante entre los géneros masculino y femenino y femenino y masculino.
- (4) Transgénero femenino: mujeres transgénero, transfemenina o mujeres trans, algunas veces se conoce como hombre a mujer o MTF
- (5) Transgénero masculino: hombres transgénero, transmasculino u hombres trans, algunas veces se conoce como mujer a hombre o FMT
- (6) Si no se enumera, especifique_____ : esta categoría brinda opciones para que las personas indiquen su identidad transgénero específica (o identidades), así como una "categoría adicional" que ayudará a aclarar las muchas posibilidades de identidades transgénero.

Ano ang iyong kasarian? (Lagyan ng check ang isang pinakanaglalarawan sa iyong kasalukuyang kinikilalang kasarian)*

- (1) Babae
- (2) Lalaki
- (3) Genderqueer/Gender Non-binary
- (4) Trans na Babae
- (5) Trans na Lalaki
- (6) Hindi Nakalista. Pakitukoy

Paano mo inilalarawan ang iyong kasariang kinabihasan o kinikilalang kasarian? (Lagyan ng check ang isa)

- (1) Bisexual
- (2) Gay /Lesbian/Nagkakagusto sa Kaparehas ng Kasarian
- (3) Pinag-iisipan /Hindi tiyak
- (4) Straight/Heterosexual
- (5) Hindi nakalista. Pakitukoy:
- (6) Tumangging sumagot

*Pagpapakahulugan sa Kasarian:

- (1) Babae - ang mga katangian hinggil sa pag-uugali, kultura, biolohiya, o sikolohiko na karaniwang nauugnay sa mga babae.
- (2) Lalaki - ang mga katangian hinggil sa pag-uugali, kultura, biolohiya, o sikolohiko na karaniwang nauugnay sa mga lalaki.
- (3) Genderqueer/Gender Non-binary - dalawa sa higit pang ipinaglalabang kinikilalang kasarian ng mga taong hindi sumasang-ayon sa karaniwang kasarian; para sa kanila, ang kaniyang kasarian ay hindi alinman sa lalaki o babae, parehong lalaki at babae, o nag-iiba-ibang kumbinasyon ng kasariang lalaki at babae.
- (4) Trans Female - transgender na babae, transfeminine, o transwomen, minsan ding tinatawag na 'male-to-female o MTF
- (5) Trans Male - transgender na lalaki, transmasculine, o transmen, minsan ding tinatawag na female-to-male o FTM
- (6) Kung hindi nakalista, pakitukoy_____ - nagbibigay ang categoryang ito ng mga opsyon para sa mga tao na isaad ang kanilang partikular na kinikilalang kasarian (o mga pagkakakilanlan), pati na rin "karagdagang categorya" na makakatulong na malinaw ang marami pang posibleng kinikilalang transgender.